

Особенности формирования иноязычной дискурсивной компетенции в процессе внеаудиторной работы

@ 2019 Сатретдинова А. Х., Пенская З. П.
Астраханский государственный медицинский университет,
Астрахань, Россия; e-mail: alfijasatretdinova@rambler.ru

РЕЗЮМЕ. **Цель.** Рассмотреть педагогические условия, обеспечивающие эффективность формирования иноязычной дискурсивной компетенции студентов медицинского вуза в процессе внеаудиторной работы. **Методы:** статистический, сплошной выборки, анкетирование. **Результат.** Предложен опыт организации и проведения внеаудиторных занятий (студенческих научных конференций и проектов), направленных на совершенствование речевых навыков. В результате проведенного исследования было выявлено, что внеаудиторные мероприятия повышают интерес обучающихся к русскому языку и способствуют гармонизации отношений между студентами в группе. **Вывод.** С целью формирования иноязычной дискурсивной компетенции целесообразно создавать актуально значимые ситуации. Наиболее эффективно речевая деятельность реализуется в непринуждённой обстановке, которая создаётся в ходе внеаудиторных занятий. Высокий уровень сформированности дискурсивной компетенции способствует эффективному общению обучающихся в иноязычной среде и достижению профессиональных целей.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, дискурсивная компетенция, внеаудиторные занятия, иностранные студенты, русский язык, язык-посредник.

Формат цитирования: Сатретдинова А. Х., Пенская З. П. Особенности формирования иноязычной дискурсивной компетенции в процессе внеаудиторной работы // Известия Дагестанского государственного педагогического университета. 2019. Т. 13. № 1. С. 71-76. DOI: 10.31161/1995-0659-2019-13-1-71-76

Features of Forming a Foreign Language Discourse Competence at the Extracurricular Work

@ 2019 Alfiya Kh. Satretdinova, Zinaida P. Penskaya
Astrakhan State Medical University,
Astrakhan, Russia; e-mail: agmarus@yandex.ru

ABSTRACT. The **aim** of the article is to consider the pedagogical conditions ensuring the effectiveness of the formation of a foreign language discourse competence of medical students in the process of extracurricular work. **Methods.** Statistical, continuous sampling, questioning. **Result.** The experience of organizing and conducting extracurricular activities (student scientific conferences and projects) aimed at improving speech skills is offered. As a result of carried out research it is found that extracurricular activities increase the interest of students in Russian and contribute to the harmonization of relations between students in a group. **Conclusion.** With the purpose of forming a foreign language discourse competence it is advisable to create relevant important situations. Speech activity is implemented more effective in a relaxed atmosphere which is created during extracurricular activities. A high level of the formation of discourse competence contributes to effective communication in a foreign language environment and the achievement of professional goals.

Key words: communicative competence, discourse competence, extracurricular classes, foreign students, Russian, intermediary language.

Введение

Цель изучения русского языка иностранными студентами в медицинском университете заключается в формировании коммуникативной компетенции [12, с. 6], т. е. в умении общаться на русском языке. В нашей статье мы рассмотрим один из компонентов коммуникативной компетенции – дискурсивную компетенцию.

В современном языковом образовании существуют разные подходы к определению компонентов коммуникативной компетенции. Выделим некоторые из них. По мнению Д. Хаймса, М. Канейла и М. Свейна структура коммуникативной компетенции включает в себя грамматическую, социолингвистическую, стратегическую и дискурсивную компетенции [14; 15]. В свою очередь, Е. Н. Соловова утверждает, что коммуникативная компетенция состоит из лингвистической, социолингвистической, социокультурной, стратегической, дискурсивной и социальной компетенций [11, с. 6]. В нашей работе мы используем определение А. Н. Щукина: дискурсивная компетенция как знание и способность обучающихся создавать и реализовывать дискурсы в процессе общения [13, с. 141].

Говоря о дискурсивной компетенции, следует упомянуть исследование Л. С. Выготского, в результате которого установлено, что способы формирования иноязычной речи значительно отличаются от способов формирования речи на родном языке. При этом учёный приходит к выводу, что формирование речи на родном и иностранном языках имеет много общего, поэтому они находятся на едином уровне процессов развития речи [4, с. 18-19].

Целью исследования является рассмотрение педагогических условий, обеспечивающих эффективность формирования иноязычной дискурсивной компетенции студентов медицинского вуза в процессе внеаудиторной работы.

В процессе исследования использовались следующие **методы:** статистический, сплошной выборки, анкетирование.

Результаты и обсуждение

В данной статье мы предлагаем собственный опыт проведения внеаудиторных занятий для формирования дискурсивной компетенции. Безусловно, развитие речи может реализоваться только в ситуациях общения, здесь речь выступает не только целью, но и средством данного процесса. Наиболее эффективно речевая деятельность осуществляется в непринуждённой обстановке, которая создаётся в ходе внеаудиторных занятий.

Особое место во внеаудиторной работе занимает подготовка иностранных обучающихся медицинского университета к студенческим научным конференциям, проектам, конкурсам, викторинам, олимпиадам и др. [5, с. 141-142].

Стоит отметить, что иностранные студенты, особенно младших курсов, не столь активно участвуют в студенческих научных конференциях. Это объясняется их низким уровнем владения русским языком, отсутствием опыта публичных выступлений, некоторыми особенностями менталитета и характера (закомплексованностью, стеснительностью и т. д.). Иностранные студенты, выразившие желание выступить с докладом на конференции, вовлечены в обсуждение интересующих их тем. В ходе выбора тем они часто прибегают к языку-посреднику. Их волнуют следующие актуальные вопросы, связанные с изучением русского языка как иностранного: значимость русского языка для иностранных студентов; трудности изучения русской грамматики и её практического применения; средства, способствующие совершенствованию фонетических навыков; влияние внеаудиторных мероприятий на качество произношения и речи. Иностранные студенты обдумывают указанные выше

проблемы и обсуждают на русском языке, хотя, зачастую некорректно выстраивая высказывания. Хотелось бы подчеркнуть, что обучающиеся с первого раза понимают свои ошибки и запоминают правильное оформление фразы, несмотря на сложный языковой материал. В данном случае, согласно теории А. Н. Леонтьева, происходит «запечатление» информации [10, с. 35], которую иностранные студенты запоминают, т.к. она отвечает их потребностям и сразу же подкрепляется её удовлетворением. Безусловно, данная ситуация создаёт напряжение речевой потребности. И как следствие осуществляется запоминание новых слов. Важно отметить, значимость живого общения иностранных студентов во время подготовки, когда они используют не дословный перевод своих высказываний на русский язык, а правильно оформленные речевые фразы. Нельзя не согласиться с утверждением Н. И. Жинкина, что человек способен быстро запомнить только актуальную для него информацию [7, с. 136].

Согласно теории А. А. Леонтьева речевая деятельность представляет собой интеллектуальный акт, состоящий из 3-х компонентов: 1) ориентировка и планирование речевой деятельности; 2) реализация этой деятельности; 3) контроль и рефлексия [9, с. 195].

Несмотря на то, что студентов необходимо обучать умению общаться на русском языке в рамках бытового и профессионального общения [3, с. 49], на занятиях иностранным студентам приходится выполнять задания, предусмотренные учебной программой, и не всегда у них возникает мотивационно-побуждающая потребность в предложенной преподавателем работе. В свою очередь, во время внеаудиторных мероприятий обучающиеся имеют возможность выбирать темы, которые им интересны, что и способствует мотивации речевой деятельности. При этом иностранцы объясняют свой выбор темы исследования, т.е. сами участвуют в процессе планирования и реализации собственной речевой деятельности.

Безусловно, основой формирования дискурсивной компетенции является аналитико-синтетическая деятельность мышления и воображения, поэтому особенно важно обеспечить условия для продуктивной работы этих процессов, а именно: оптимально организовать восприятие и запоминание обучающимися изучаемого материала, а также осуществить мотивационную установку и эффективную организацию внимания [1, с. 9; 6, с. 26].

Учитывая изложенное выше, мы разработали план подготовки иностранных студентов к участию в конференции. Работа иностранных обучающихся состояла из нескольких этапов: 1) определение темы и аргументация её актуальности; 2) подготовка вопросов и проведение анкетирования среди иностранных студентов; 3) обработка анкет и анализ полученных данных; 4) оформление выступления и презентации; 5) выступление на конференции; 6) рефлексия.

Проводя анкетирование, иностранные обучающиеся не только самостоятельно осмысливают проблематику исследования на русском языке, но и приобщают к этому своих сограждан, которые отвечают на вопросы, предложенные в анкете.

Каждое исследование предполагает изучение состава участников анкетирования: страна проживания, возраст, период обучения в вузе и изучения русского языка. Затем предлагаются специальные вопросы, соответствующие теме доклада. Приведём примеры из разных выступлений.

Респонденты определили необходимость погружения в языковую среду для совершенствования речевой практики.

На основе анализа анкет установлено, что 78 % опрошенных иностранных студентов отмечают особые трудности с падежными окончаниями существительных и прилагательных. Они объясняют это тем, что в русском языке существительные используются в 6-ти падежах, а в английском – в 2-х падежах. Наряду с этим прилагательные английского языка, имеющие одну форму для всех

падежей, не имеют показателей рода. Намного меньше студентов (48 %) испытывают затруднения с формами глаголов.

И здесь же предлагаются пути решения обозначенных проблем: обучение в группах с российскими студентами; использование пособий по русской грамматике на английском языке; просмотр фильмов на русском языке.

Заключение

Во время конференции иностранные студенты не только выступают с докладами, но и отвечают на заданные вопросы по их тематике. Краткость ответов объясняется ограниченным запасом лексики. Однако, по мнению самих иностранцев, опыт неподготовленного ответа им очень нравится. Докладчики отмечают, когда им задают вопросы, у них нет необходимости переводить вопрос на язык-посредник, а ответ – на русский язык, так как в процессе подготовки к конференции они усваивают лексический и грамматический материал, используемый в своём исследовании и

выступлении. Здесь мы руководствуемся теорией Б. В. Беляева: на начальном этапе проводится работа с необходимым для конференции языковым материалом, а затем осуществляется тренировка иностранных студентов в иноязычно-речевой деятельности [2, с. 43]. Соответственно, они понимают содержание своих докладов. Следовательно, мы можем говорить о реализации речевого замысла в устной речи, так как в ходе своих ответов студенты не используют язык-посредник, погружаясь в реальное общение и чувствуя потребность в таком общении. Это объясняется тем, что позитивная аккомодация способствует облегчению «достижения полного понимания» [8, с. 117].

Таким образом, анализ научной литературы и наша практика по проведению внеаудиторных мероприятий свидетельствуют об их значимости в процессе формирования дискурсивной компетенции.

Литература

1. Багринцева О. Б. [К вопросу о мотивации изучения иностранного языка студентов инженерных специальностей](#) // Основные проблемы современного языкознания: сборник статей по материалам X международной научно-практической конференции / под ред. Н. М. Колоколовой. Астрахань: АГУ, 2018. С. 5-9.
2. Беляев Б. В. О применении принципа сознательности в обучении иностранному языку. Психологические основы обучения неродному языку хрестоматия / состав. А. А. Леонтьев. М., 2004. С. 37-50.
3. Болтнева В. О., Матюшкова Т. А. Особенности изучения русского языка как иностранного на начальном этапе // Психологическое и педагогическое сопровождение студентов вуза в современном социокультурном пространстве: материалы научно-практической конференции с международным участием, посвящается 100-летию образования Астраханского государственного университета. Астрахань, 2018. С. 48-51.
4. Выготский Л. С. Мышление и речь. Психологические основы обучения неродному языку: хрестоматия / состав. А. А. Леонтьев. М., 2004. С. 18-22.
5. Гагарина Е. Ю. Поликультурная личность иностранного обучающегося медицинского вуза Российской Федерации // Актуальные проблемы

обучения иностранных студентов в медицинском вузе: материалы научно-практической конференции с международным участием. Астрахань, 2018. С. 140 -142.

6. Дьякова О. Н., Гагарина Е. Ю. [Взаимосвязь уровня вовлеченности иностранных студентов с учебной мотивацией и образовательными достижениями](#) // [Актуальные проблемы обучения иностранных студентов в медицинском вузе](#): материалы научно-практической конференции с международным участием, посвященной 100-летию АГМУ / под редакцией Сатретдиновой А. Х. Астрахань, 2018. С. 20-27.

7. Жинкин Н. И. Психологические особенности спонтанной речи. Психологические основы обучения неродному языку: хрестоматия / состав. А. А. Леонтьев. М., 2004. С. 126-152.

8. Кириллова Т. С., Носенко Г. Н., Мусагалиева Г. Б. О направлениях в исследовании профессиональной коммуникации // Психологическое и педагогическое сопровождение студентов вуза в современном социокультурном пространстве: материалы научно-практической конференции с международным участием, посвящается 100-летию образования Астраханского государственного университета. Астрахань, 2018. С. 115–118.

9. Леонтьев А. А. Психология в обучении языкам: направления и основные вехи развития. Психологические основы обучения неродному языку: хрестоматия / состав. А. А. Леонтьев. М., 2004. С. 4-15.

10. Леонтьев А. Н. Некоторые проблемы обучения русскому языку как иностранному. М., 1970. 87 с.

11. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. М., 2003. 239 с.

12. ФГОС ВО по направлению 31.05.01 Лечебное дело (уровень специалитета). [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://www.sechenov.ru/univers/structure/facul>

tie/lech/dokumenty/fgos-vo-lechebnoe-delo-35-01-01/ [дата обращения: 19.02.2019 г.]

13. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика: учебное пособие для преподавателей и студентов. М., 2010. 480 с.

14. Canale M. and Swain M. Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing. *Applied Linguistics*. 1980. 47 p.

15. Hymes D. On Communicative Competence. In J. B. Pride and J. Holmes (eds.), *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin, 1972. Pp. 269-293.

References

1. Bagrintzeva O. B. On the issue of motivation of engineering students to study a foreign language. *Osnovnyye problemy sovremennoy yazykoznaniiya: sbornik statej po materialam X mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii* [The main problems of modern linguistics: collection of articles on the materials of the X international scientific-practical conference]. Ed. by N. M. Kolokolova. Astrakhan, ASU Publ., 2018. Pp. 5-9. (In Russian)

2. Belyaev B. V. *O primeneniі principa soznatel'nosti v obuchenii inostrannomu yazyku. Psihologicheskie osnovy obucheniya nerodnomu yazyku hrestomatiya* [On the application of the principle of consciousness in teaching a foreign language. Psychological basis of teaching non-native language reader]. Ed. by A. A. Leontyev. Moscow, 2004. Pp. 37-50. (In Russian)

3. Boltneva V. O., Matyushkova T. A. Features of learning Russian as a foreign language at the initial stage. *Psihologicheskoe i pedagogicheskoe soprovozhdenie studentov vuza v sovremennom sociokul'turnom prostranstve: materialy nauchno-prakticheskoy konferencii s mezhdunarodnym uchastiem, posvyashchaetsya 100-letiyu obrazovaniya Astrahanskogo gosudarstvennogo universiteta* [Psychological and pedagogical support of University students in the modern socio-cultural space: materials of scientific and practical conference with international participation, dedicated to the 100th anniversary of the Astrakhan State University]. Astrakhan, 2018. Pp. 48-51. (In Russian)

4. Vygotskiy L. S. *Myshlenie i rech'. Psihologicheskie osnovy obucheniya nerodnomu yazyku: hrestomatiya* [Thinking and speech. Psychological basis of teaching non-native language: reader]. Ed. by A. A. Leontyev. Moscow, 2004. Pp. 18-22. (In Russian)

5. Gagarina E. Yu. Multicultural personality of a foreign medical University of the Russian Federation. *Aktual'nye problemy obucheniya inostrannykh studentov v medicinskom vuze: materialy nauchno-prakticheskoy konferencii s mezhdunarodnym uchastiem* [Actual problems of

teaching foreign students in medical University: materials of scientific-practical conference with international participation]. Ed. by A. Kh. Satretdinova. Astrakhan, 2018. Pp. 140-142. (In Russian)

6. Dyakova O. N., Gagarina E. Yu. The relationship between the level of involvement of foreign students with educational motivation and educational achievements. *Aktual'nye problemy obucheniya inostrannykh studentov v medicinskom vuze: materialy nauchno-prakticheskoy konferencii s mezhdunarodnym uchastiem, posvyashchennoy 100-letiyu AGMU* [Actual problems of teaching foreign students in medical university: proceedings of scientific-practical conference with international participation dedicated to the 100th anniversary of ASMU]. Ed. by A. Kh. Satretdinova. Astrakhan, 2018. Pp. 20-27. (In Russian)

7. Zhinkin N. I. *Psihologicheskie osobennosti spontannoy rechi. Psihologicheskie osnovy obucheniya nerodnomu yazyku: hrestomatiya* [Psychological features of spontaneous speech: chrestomathy]. Ed. by A. A. Leontyev. Moscow, 2004. Pp. 126-152. (In Russian)

8. Kirillova T. S., Nosenko G. N., Musagalieva G. B. About directions in research of professional communication. *Psihologicheskoe i pedagogicheskoe soprovozhdenie studentov vuza v sovremennom sociokul'turnom prostranstve: materialy nauchno-prakticheskoy konferencii s mezhdunarodnym uchastiem, posvyashchaetsya 100-letiyu obrazovaniya Astrahanskogo gosudarstvennogo universiteta* [Psychological and pedagogical support of University students in the modern socio-cultural space: materials of scientific and practical conference with international participation, dedicated to the 100th anniversary of the Astrakhan state University]. Ed. by Kh. Galimzyanov, L. A. Kostina. Astrakhan, 2018. Pp. 115-118. (In Russian)

9. Leontiev A. A. *Psihologiya v obuchenii yazykam: napravleniya i osnovnye vekhi razvitiya. Psihologicheskie osnovy obucheniya nerodnomu yazyku: hrestomatiya* [Psychology in language teaching: directions and milestones of

development. Psychological basis of teaching non-native language: reader]. Ed. by A. A. Leont'yev. Moscow, 2004. Pp. 4-15. (In Russian)

10. Leontiev A. N. *Nekotoryye problemy obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu* [Some issues of teaching Russian as the foreign language]. Moscow, 1970. 87 p. (In Russian)

11. Solovova E. N. *Metodika obucheniya inostrannym yazykam* [Methods of teaching the foreign languages]. Moscow, 2003. 239 p. (In Russian)

12. FSES HE on the direction of 31.05.01 Medical business (level of specialization). [Electronic resource]. Mode of access: <https://www.sechenov.ru/univers/structure/facultie/lech/dokumenty/fgos-vo-lechebnoe-delo-35-01-01/> [accessed: 19.02.2019] (In Russian)

13. Shchukin A. N. *Obuchenie inostrannym yazykam. Teoriya i praktika: uchebnoe posobie dlya prepodavatelej i studentov* [Teaching foreign languages. Theory and practice: textbook for teachers and students]. Moscow, 2010. 480 p. (In Russian)

14. Canale M. and Swain M. Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing. Applied Linguistics. 1980. 47 p.

15. Hymes D. On Communicative Competence. In J. B. Pride and J. Holmes (eds.), Sociolinguistics. Harmondsworth: Penguin, 1972. Pp. 269-293.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Принадлежность к организации

Сатретдинова Альфия Хамитовна, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой русского языка, Астраханский государственный медицинский университет (АГМУ), Астрахань, Россия; e-mail: alfijasatretdinova@rambler.ru

Пенская Зинаида Петровна, кандидат педагогических наук, доцент, кафедра русского языка, АГМУ, Астрахань, Россия; e-mail: agmarus@yandex.ru

Принята в печать 14.02.2019 г.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Affiliations

Alfiya Kh. Satretdinova, Ph. D (Philology), assistant professor, the head of the chair of Russian, Astrakhan State Medical University (ASMU), Astrakhan, Russia; e-mail: alfijasatretdinova@rambler.ru

Zinaida P. Penskaya, Ph. D (Pedagogy) assistant professor, the chair of Russian, ASMU, Astrakhan, Russia; e-mail: agmarus@yandex.ru

Received 14.02.2019